

Додаткова угода № 1
до Договору № KhSWP-4 від 30 липня 2024 року

Реконструкція сміттєвого полігону та будівництво двох нових санітарних секцій полігону

Хмельницький

18 вересня 2024 року

(1) Хмельницьке комунальне підприємство "СПЕЦКОМУНТРАНС", створене та діє відповідно до законодавства України, ідентифікаційний код юридичної особи: **03356565**, що має основне місцезнаходження за адресою: м. Хмельницький, вул.: **29008, Україна, м. Хмельницький, вул. Князя Святослава Хороброго, 1**, в особі директора **ЗІМІНА Олександра Леонідовича**, який діє на підставі Статуту (надалі - "Замовник"),

i

(2) **MESOGEOS S.A.**, організована відповідно до законодавства Республіки Греція, ідентифікаційний код юридичної особи: **190284** та зареєстрована за адресою **67 Aioulou street, Athens, 10559, Greece**, в особі **представника компанії Імада Баклеха**, який діє на підставі Довіреності від 08 липня 2024 року, що діє від імені та за дорученням **СПІЛЬНОГО ПІДПРИЄМСТВА "МЕЗОГЕОС-ХАЯТ"**, що діє на підставі **ДОГОВОРУ ПРО СПІЛЬНУ ДІЯЛЬНІСТЬ** від 24 жовтня 2023 року. (надалі - "Підрядник").

БЕРУЧИ ДО УВАГИ, ЩО

- A. Замовник та Підрядник (далі - "Сторони") підписали Контракт № KhSWP-4 від 30.07.2024 на *«Реконструкція сміттєвого полігону та будівництво двох нових санітарних секцій полігону»* (далі - "Контракт").
- B. Замовник отримав додаткове грантове фінансування від Банку і вирішив профінансувати закупівлю обладнання, проектування та будівництво нових камер полігону за Контрактом за рахунок цих коштів та підготував цю Додаткову угоду.

У зв'язку з цим, відповідно до пункту 13 «Зміни та коригування» Загальних умов контракту, Сторони домовились про наступне:

1. У розділі (b) Тендерного листа, Додатку до Тендерної пропозиції, пункт 14.2 «Загальний авансовий платіж», сума авансового платежу змінюється наступним чином:

Умови	Підпункт ЗУК	Дані
Загальний авансовий платіж	14.2	10% від прийнятої Вартості Контракту до оплати в валютах та частинах, в яких сплачується прийнята Вартість Контракту

Замінюється на наступний:

Умови	Підпункт ЗУК	Дані
Загальний авансовий платіж	14.2	20% від прийнятої Вартості Контракту до оплати в валютах та частинах, в яких сплачується прийнята Вартість Контракту

2. У розділі (б) Тендерного листа, Додатку до Тендерної пропозиції, пункт 14.2 «Кількість і терміни платежів» змінено наступним чином:

Умови	Підпункт ЗУК	Дані
Кількість і терміни платежів	14.2	Дві (2) виплати: - Перша виплата становить 5% від прийнятої Вартості Контракту та підлягає оплаті після підписання Контракту. - Друга виплата в розмірі 5% від прийнятої Вартості Контракту підлягає оплаті після затвердження Проєкту стадії «П», розробленого Підрядником Центральною Службою ДП «Укрдержбудекспертиза» (або відповідними органами).

Замінюється на наступний:

Умови	Підпункт ЗУК	Дані
Кількість і терміни платежів	14.2	Одна (1) виплата

3. Розділ (с) Особливих умов контракту (ОУК), доповнити пунктом 1.1.4 «Гроші та платежі» та абзацом наступного змісту:

1.1.4.1 «Прийнята сума Контракту» означає суму, прийняту в Розділі (г) Зведеної кошторисної документації, Прейскуранту цін № 4 - ЗВЕДЕНІ ЦІНОВІ ПОКАЗНИКИ для виконання та завершення Робіт та усунення будь-яких дефектів.

4. Розділ (с) Особливих умов контракту (ОУК), до пункту 1.1.6 «Інші визначення» додається наступний абзац:

1.6.23 «Співфінансування» означає спільне залучення у певних пропорціях коштів ЄБРР та грантових коштів Інвестиційної платформи сусідства (ІПС) для оплати Контракту у пропорціях, визначених у пункті 14.1 ОУК.

5. Розділ (с) Особливих умов контракту (ОУК), до розділу 14 «Ціна Контракту та Оплата» додається пункт 14.1 «Ціна контракту» наступного змісту:

Фінансування Контракту здійснюється з наступних джерел:

- (1) Кредитні ресурси ЄБРР - EUR 6 342 040,56 ;
- (2) Грантове фінансування від Інвестиційної платформи сусідства (ІПС) - 5 047 191,75 євро.

6. Розділ (с) Особливих умов контракту (ОУК), пункт 14.7. «Оплата» наступний абзац вилучено:

- (а) перша частина авансового внеску протягом 70 днів після того, як Інженер отримає від Підрядника наступну документацію;
 - і. подано відповідно до підпункту 1.6 [Контрактна угода]
 - іі. підтвердження реєстрації в контролюючих органах через поданий Витяг з реєстру платників податків на додану вартість в Україні на загальних підставах;

- iii. Підтвердження видачі гарантії виконання, подане відповідно до підпункту 14.2 [Гарантія виконання]
- iv. Підтвердження видачі гарантії авансового платежу, подане відповідно до підпункту 14.2 [Авансовий платіж]

друга частина авансового платежу протягом 70 днів після отримання наступної документації;

- i. оригінал затвердження стадії проєктування «П» (Проект стадія «П»), виданий ДП «Укрдержбудекспертиза» (або відповідним органом);
- ii. Підтвердження видачі Гарантії авансового платежу за другу частину, надане відповідно до підпункту 14.2 [Авансовий платіж].

7. Розділ (с) Особливих умов контракту (ОУК), пункт 14.15. «Валюта, в якій здійснюється оплата» підлягає зміні:

Оригінальний текст	Виправлений текст
З урахуванням положень підпункту 14.16 [Податок на додану вартість] Ціна Контракту оплачується в євро. Якщо транзакція в євро не дозволяється законодавством, наприклад, транзакції між резидентами України, платежі здійснюються в українській гривні (ГРН). Обмінний курс повинен відповідати Національному банку України (www.bank.gov.ua) на день платежу.	Незалежно від країни походження Підрядника, всі платежі з коштів гранту здійснюються Банком в євро безпосередньо на рахунок Підрядника. Платежі за рахунок коштів кредиту Банку здійснюватимуться Роботодавцем у гривнях за курсом, встановленим Національним банком України на дату платежу. Платежі за рахунок коштів кредиту Банку та ПДВ вітчизняному та міжнародному підряднику здійснюватимуться в гривнях.

8. Внесено зміни до розділу (g) – Відомість обсягів робіт таблиця в розділі «Найменування робіт»

ВОР	«Реконструкція сміттєвого полігону та будівництво двох нових санітарних секцій полігону»
Відомість цін № 1 - УСТАТКУВАННЯ ТА ОБЛАДНАННЯ (позиції, що фінансуються за рахунок гранту)	
Відомість цін № 2.1 - ПРОЕКТУВАННЯ, ВСТАНОВЛЕННЯ ТА ІНШІ ПОСЛУГИ (статті, що фінансуються за рахунок гранту)	
Відомість цін № 2.2 - ПРОЕКТУВАННЯ, ВСТАНОВЛЕННЯ ТА ІНШІ ПОСЛУГИ (статті, що фінансуються за рахунок кредиту)	
Відомість цін №3 – ЗАГАЛЬНИЙ ПІДСУМОК	
Відомість цін №4 - РЕКОМЕНДОВАНІ ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ	
Графік проведення щоденних робіт: 1. Вартість робочої сили	
Графік проведення щоденних робіт: 2. Матеріали	
Графік проведення щоденних робіт: 3. Обладнання Підрядника	

1. Розділ (g) – Форми відомості цін:

Відомість цін 1 - Устаткування та обладнання замінено на наступні:

Відомість цін 1 - Устаткування та обладнання (статті, що фінансуються за рахунок гранту)

Пункт	Опис	Код країни	Кількість (комплект)	Ціна одиниці (DDP ціна) в євро, без ПДВ	Загальна ціна Євро без ПДВ
1.	Новий підготований полігон				
	Вагова платформа для вантажних автомобілів, що в'їжджають та виїжджають із об'єкта	TR	2	31 968,00	63 936,00
	Портальний монітор радіоактивності	TR	1	25 000,00	25 000,00
	Занурювальний насос Q = 20,0 м3/год, H = 45м	TR	1	15 000,00	15 000,00
	Насосна станція для протипожежної води. Продуктивність: 36 м3/год при висоті H = 25м	TR	1	45 500,00	45 500,00
A	Проміжний підсумок				149 436,00
B	ПДВ - 20				
C	ВСЬОГО з ПДВ (A+B) (до Відомості №3)				149 436,00
Назва учасника тендеру		JV MESOGEOS-HAYAT			
Підпис учасника тендеру					

Відомість цін 2 - Проектування, встановлення та інші послуги розділено на 2 окремі таблиці та замінено на наступні:

Відомість цін 2.1 - Проектування, встановлення та інші послуги (статті, що фінансуються за рахунок гранту)

Пункт	Опис	Одиниця виміру	К-ть	Ціна за одиницю, євро без ПДВ	Загальна вартість за одиницю, євро без ПДВ
1	Виконання проєктно-конструкторських робіт				
1.1.	Інженерно-геологічні вишукування	фіксована вартість	1	29 886,36	29 886,36
1.2.	Топографічне дослідження	фіксована вартість	1	24 865,45	24 865,45
1.3.	Інші дослідження (радіологічні, геотехнічні, гідрогеологічні, інші) (за необхідності)	фіксована вартість	1	9 982,05	9 982,05
1.4.	Екологічна оцінка / Оцінка впливу на навколишнє середовище	фіксована вартість	1	24 865,45	24 865,45

1.5.	Отримання архітектурно-планувальних умов (містобудівні умови та обмеження, інше)	фіксована вартість	1	14 943,18	14 943,18
1.6.	Отримання технічних умов на інженерні комунікації ділянки (електрика, водопостачання, інше)	фіксована вартість	1	14 943,18	14 943,18
1.7.	Інші передпроектні роботи	фіксована вартість	1	11 954,55	11 954,55
1.8.	Розробка проектно-кошторисної документації	фіксована вартість	1	74 715,91	74 715,91
1.9.	Державна експертиза (включно з позитивним висновком державної експертизи)	фіксована вартість	1	54 787,68	54 787,68
1.10.	Розробка проектно-кошторисної документації на інженерні комунікації ділянки (електропостачання, водопостачання, інше)	фіксована вартість	1	29 886,36	29 886,36
1.11.	Отримання дозволу на будівництво	фіксована вартість	1	9 922,27	9 922,27
1.12.	Мобілізація будівельного майданчика	фіксована вартість	1	209 204,55	209 204,55
1.13	Розробка та затвердження розділу "Організація дорожнього руху"	фіксована вартість	1	14 943,18	14 943,18
2	Будівельно-монтажні роботи				
2.1.	Новий підготований полігон				
2.1.1.	Земляні роботи	фіксована вартість	1	519 233,73	519 233,73
2.1.2.	Постачання та встановлення захисного екрану	фіксована вартість	1	2 075 500,36	2 075 500,36
2.1.3.	Система дренажу фільтрату всередині карт полігону	фіксована вартість	1	280 719,03	280 719,03
2.1.4.	Система відведення фільтрату розташована по периметру полігону	фіксована вартість	1	209 368,32	209 368,32
2.1.5.	Дренаж поверхневих вод навколо нового полігону	фіксована вартість	1	119 557,41	119 557,41
2.1.6.	Система моніторингу підземних вод	фіксована вартість	1	149 431,82	149 431,82
2.1.7.	Ставки-накопичувачі очищених відходів (фільтрату)	фіксована вартість	1	33 404,59	33 404,59
2.1.8.	Зона прибуття вантажівок, що прибувають на майданчик і виїжджають з нього	фіксована вартість	1	226 825,55	226 825,55
2.1.9.	- Будівлі для експлуатації об'єкта: - Майстерня для обслуговування установок, транспортних засобів та обладнання (6,0 м x 2,5 м) - Ангар для обладнання та транспортних засобів (12,0 м x 12,0 м, висота 5,7 м) - Адміністративна будівля та будівля для персоналу (7,5 м x	фіксована вартість	1	453 973,86	453 973,86

	12,0м): - розрахована на 20 осіб - офіси, роздягальні, туалети - включно зі всіма комунікаціями (опалення, вентиляція, питна вода, стічні води тощо) - Будівля для зберігання інертних матеріалів для полігону (20,0 м x 42,0 м)				
2.1.10.	Система технічного водопостачання	фіксована вартість	1	11 954,55	11 954,55
2.1.11.	Система пожежогасіння	фіксована вартість	1	84 877,27	84 877,27
2.1.12.	Інфраструктура майданчика, необхідна для його експлуатації: - Дорога по периметру майданчика навколо нового полігону: - Загальна довжина 938м - Ширина: частково 2,82 м, частково 4,50 м - Паркувальні зони - Майданчик для зберігання залізобетонних плит для експлуатаційних доріг (23.0м x 19.0м) - Установка для очищення побутових стічних вод - Сепаратор вуглеводнів для поверхневого стоку - Електропостачання всіх перелічених вище об'єктів майданчика (будівлі, майстерня, ангар, зона приймання, насосна станція для пожежогасіння, очищення стічних вод) - Питне водопостачання - Зовнішнє освітлення Паркан по периметру та ворота (висота 2,0 м, загальна довжина: 950 м).	фіксована вартість	1	123 370,91	123 370,91
3	Введення в експлуатацію	фіксована вартість	1	44 829,55	44 829,55
4	Навчання	фіксована вартість	1	14 943,18	14 943,18
5	Екологічний моніторинг та звіти	фіксована вартість	1	24 865,45	24 865,45
A	Проміжний підсумок (1-5)				4 897 755,75
B	ПДВ - 20				
C	ВСЬОГО з ПДВ (A+B) (до Додатку №3)				4 897 755,75
Назва учасника тендеру JV MESOGEOS - HAYAT					
Підпис учасника тендеру					

Відомість цін 2.2 - Послуги з проектування, монтажу та інші послуги (статті, що фінансуються за рахунок кредиту)

Пункт	Опис	Одиниця виміру	Кількість	Ціна за одиницю, євро без ПДВ	Загальна вартість за одиницю, євро без ПДВ
2.2.	Рекультивация та закриття наявного полігону				
2.2.1.	Перепрофілювання та ущільнення маси відходів існуючого полігону	фіксована вартість	1	515 061,59	515 061,59
2.2.2.	Постачання та розміщення кінцевого шару покриття	фіксована вартість	1	2 875 098,07	2 875 098,07
2.2.3.	Під'їзна дорога та поворотна платформа	фіксована вартість	1	54 811,59	54 811,59
2.2.4.	Дренажі для відведення фільтрату	фіксована вартість	1	276 796,74	276 796,74
2.2.5.	розташовані навколо наявного полігону	фіксована вартість	1	193 919,46	193 919,46
2.2.6.	Дренаж поверхневих вод навколо наявного	фіксована вартість	1	98 446,88	98 446,88
2.2.7.	полігону	фіксована вартість	1	39 748,86	39 748,86
2.2.8	Огорожа по периметру з воротами	фіксована вартість	1	734 367,73	734 367,73
2.2.9	Зовнішнє освітлення території та під'їзних	фіксована вартість	1	44 829,55	44 829,55
A	Проміжний підсумок (2.2 - 2.2.9)				4 833 080,47
B	ПДВ - 20				966 616,09
C	ВСЬОГО з ПДВ (A+B) (до Додатку №3)				5 799 696,56
Назва учасника тендеру		JV MESOGEOS - HAYAT			
Підпис учасника тендеру					

Відомість цін 3 – Загальний підсумок замінено на наступне:

Відомість цін 3 - Загальний підсумок

Пункт	Опис	Загальна ціна Євро з урахуванням ПДВ-20%
Статті, що фінансуються за рахунок гранту		
1	ЗАГАЛЬНА ВАРТІСТЬ ВІДПОВІДНО ДО ВІДОМОСТІ ЦІН № 1 Устаткування та обладнання (статті, що фінансуються за рахунок гранту)	149 436,00
2	ЗАГАЛЬНА ВАРТІСТЬ ВІДПОВІДНО ДО ВІДОМОСТІ ЦІН № 2.1 – 3, 4, 5 Проектування, встановлення та інші послуги (статті, що фінансуються за рахунок гранту)	4 897 755,75
Статті, що фінансуються за рахунок кредиту		

3	ЗАГАЛЬНА ВАРТІСТЬ ВІДПОВІДНО ДО ВІДОМОСТІ ЦІН № 2.2 Проектування, встановлення та інші послуги (статті, що фінансуються за рахунок кредиту), включаючи ПДВ	5 799 696,56
A	ВСЬОГО / РАЗОМ (1 до 2)	10 846 888,32
B	Непередбачені витрати -5 (п'ять) відсотків (%) від загальної суми (A)*.	542 344,42
C	ПІДСУМКОВИЙ РЕЗУЛЬТАТ (A + C) (до Тендерної форми)	11 389 232,73
Назва учасника тендеру		JV MESOGEO S - HAYAT
Підпис учасника тендеру		

9. Початкові Таблиці цін у Контракті були змінені у зв'язку з наявністю двох джерел фінансування Контракту (грантові та кредитні кошти). Відповідно до українського законодавства, грантові кошти не підлягають оподаткуванню, в той час як кредитні кошти підлягають оподаткуванню (деталі можна знайти в Поясненнях до пунктів 3, 4 та 5). Для покращення адміністрування Контракту початкову Відомість цін 2 було розділено на Відомість цін 2.1 (без ПДВ) та Відомість цін 2.2 (з ПДВ), а ПДВ було вилучено з Відомість цін 1. Використання двох джерел фінансування дозволило зменшити ціну Контракту до **11 389 232,73 євро (одинадцять мільйонів триста вісімдесят дев'ять тисяч двісті тридцять два євро 73 євроценти)**.

10. Всі інші умови Договору залишаються незмінними і є обов'язковими для виконання Сторонами.

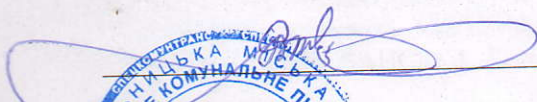
11. Сторони підтверджують, що ця Додаткова угода № 1 укладена при повному розумінні Сторонами її умов та термінології англійською мовою у двох автентичних примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному для кожної Сторони.

12. Сторони уклали цю Додаткову угоду № 1, яка є невід'ємною частиною Договору, підписану належним чином уповноваженим представником кожної із Сторін, зміни до якої набирають чинності з моменту її належного оформлення Сторонами цієї Додаткової угоди.

Від імені Замовника

Хмельницьке Комунальне підприємство
«СПЕЦКОМУНТРАНС»

Підписано:


ОЛЕКСАНДР ЗІНЧЕНКО
Директор
«СПЕЦКОМУНТРАНС»
Який діє на підставі Статуту
03356565
Хмельницький район, м. Хмельницький
Виконавчий комітет

від імені та за дорученням Замовника

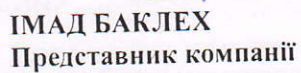
Підписано від імені та за дорученням Замовника

Від імені Підрядника:

MESOGEO S. A.

Підписано:

 **MESOGEO S.A.**
Contracting Company S.A.
67, Aiolou Str. 105 59
Athens - Greece
Tel: 0030 210 3837748, Fax: 0030 210 3837633
E-mail: EL 099361052 - Reg. No. 45763/2000


ІМАД БАКЛЕХ
Представник компанії

який діє на підставі спеціальної довіреності
від 08 липня 2024 року та договору про
спільну діяльність від 24 жовтня 2023 року.

від імені та за дорученням Підрядника

Підписано від імені та за дорученням
Підрядника

Дата: 18.09.2024

Дата: 18.09.2024

Від імені Підрядника:

HAYAT GROUP

Підписано:



ХУСЕЙНГУЛУ ІСМАЙЛОВ

Представник компанії

який діє на підставі спеціальної довіреності
від 08 липня 2024 року та договору про
спільну діяльність від 24 жовтня 2023 року

від імені та за дорученням Підрядника

Підписано від імені та за дорученням
Підрядника

Дата: 18.09.2024

Реквізити Замовника:

Юридична адреса: вул. Князя Святослава
Хороброго, 1, м. Хмельницький, 29008, Україна

Код ЄДРПОУ: 03356565

Платіжні інструкції (банківські реквізити
одержувача (далі - «Одержувач»)):

Назва рахунку Одержувача:

Номер рахунку Одержувача (номер IBAN):

UA153204780000026001924437619

Назва банку Одержувача: АБ «УКРГАЗБАНК»

SWIFT-код банку Одержувача: UGASUAUK

Адреса банку Одержувача: УКРАЇНА, 03087,
КИЇВ, ВУЛИЦЯ ЄРЕВАНСЬКА, 1

Реквізити банку-кореспондента Одержувача:

Назва Банку-кореспондента: Deutsche Bank AG,
Франкфурт-на-Майні, Німеччина

SWIFT-код Банку-Кореспондента: DEUTDEFF

Адреса Банку-кореспондента: Taunusanlage 12,
60325 Frankfurt Am Main, Germany

Назва банківського рахунку Одержувача:

Номер рахунку банку Одержувача (номер
IBAN):

Реквізити Підрядника:

Юридична адреса: 67 Aioulou street, Athens, 10559,
Greece

Ідентифікаційний код юридичної особи: 190284

Платіжні інструкції (банківські реквізити
одержувача (далі - «Одержувач»)):

Назва рахунку Одержувача: Hayat Group LLC

Номер рахунку Одержувача (номер IBAN):

AZ321IBAZ40160019783638501211

Назва банку Одержувача: INTERNATIONAL
BANK OF AZERBAIJAN, Sanaye branch

SWIFT-код банку Одержувача: IBAZAZ2X

Адреса банку Одержувача: Babek ave. 1145-th
neighborhood, Azerbaijan, Baku,
AZ1025

Реквізити банку-кореспондента Одержувача:

Назва Банку-Кореспондента: Deutsche Bank AG,
Франкфурт-на-Майні,

SWIFT-код Банку-Кореспондента: DEUTDEFF

Адреса Банку-Кореспондента: Taunusanlage 12,
60325 Frankfurt Am Main, Germany

Назва рахунку Банку Підрядника (номер IBAN):

DE33500700100949949200

Номер рахунку банку Одержувача Посилання:
EUR 949949200